

## Seduta pubblica

Prot. n.

Delibera n. **137**

In data 20/12/2010 alle ore 18:00 in Bolzano nella sala delle adunanze consiliari.

Convocato il Consiglio Comunale con provvedimenti del Presidente n. 42/2010 del 26.11.2010 prot. n. 96733, nr. 44/2010 del 9.12.2010 prot. nr. 99807 e nr. 45/2010 del 14/12/2010 prot. nr. 100715,

recapitati al domicilio di tutti i consiglieri, il medesimo si è ivi riunito alle ore 18:05 e fatto l'appello nominale si ha il seguente risultato:

## Öffentliche Sitzung

Prot. Nr.

Beschluss Nr. **137**

Am 20/12/2010 um 18:00 Uhr im Sitzungssaal des Gemeinderates.

Nach Einberufung mit Verfügung/en des Präsidenten vom 26.11.2010 Nr. 42/2010 Prot. Nr. 96733, vom 09.12.2010 Nr. 44/2010 Prot. Nr. 99807 und vom 14/12/2010 Nr. 45/2010 Prot. Nr. 100715 die allen Räten an ihrem Wohnsitz zugestellt wurden, hat sich der Gemeinderat hier um 18:05 Uhr versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

| Cognome e nome<br>Zu- und Vorname | Pres<br>Anw. | Ass.<br>Abw. | Cognome e nome<br>Zu- und Vorname | Pres<br>Anw. | Ass.<br>Abw. | Cognome e nome<br>Zu- und Vorname | Pres<br>Anw. | Ass.<br>Abw. |
|-----------------------------------|--------------|--------------|-----------------------------------|--------------|--------------|-----------------------------------|--------------|--------------|
| UBALDO BACCHIEGA                  | *            |              | CLAUDIO DELLA RATTA               | *            |              | GIANFRANCO PICCOLIN               |              | *            |
| SILVANO BARATTA                   |              | *            | ANDREA DORIGONI                   | *            |              | TOBIAS PLANER                     |              | *            |
| PAOLO BASSANI                     |              | *            | ANDREA FELIS                      |              | *            | GIANFRANCO PONTE                  | *            |              |
| GIUSEPPE BELLOMO                  | *            |              | ALBERTO FILIPPI                   | *            |              | FERNANDO PONTECORVO               |              | *            |
| RUDOLF BENEDIKTER                 | *            |              | BRIGITTE FOPPA                    | *            |              | SANDRO REPETTO                    | *            |              |
| MASSIMO BERLOFFA                  |              | *            | FILIPPO FOREST                    | *            |              | MARGARETE<br>ROTTENSTEINER        | *            |              |
| PAOLO BERLOFFA                    | *            |              | ORESTE GALLETTI                   | *            |              | LUIGI SCHIATTI                    | *            |              |
| FRANCA BERTI                      | *            |              | VITANTONIO GAMBETTI               | *            |              | FLORIAN SCHMID                    |              | *            |
| PAOLO BERTOLUCCI                  | *            |              | ANGELO GENNACCARO                 |              | *            | PRIMO SCHÖNSBERG                  | *            |              |
| MICHAELA BIANCOFIORE              |              | *            | SYLVIA HOFER                      | *            |              | GERARDO SCIBELLI                  |              | *            |
| SERGIO BONAGURA                   | *            |              | STEPHAN KONDER                    | *            |              | ALBERTO SIGISMONDI                | *            |              |
| CHRISTOPH BURATTI                 |              | *            | ENRICO LILLO                      | *            |              | LUIGI SPAGNOLLI                   |              | *            |
| MIRIAM CANESTRINI                 |              | *            | MAURO MARCHI                      | *            |              | MARIO TAGNIN                      | *            |              |
| ACHILLE CHIOMENTO                 |              | *            | GUIDO MARGHERI                    | *            |              | MARIATERESA TOMADA                | *            |              |
| NORBERT CLEMENTI                  | *            |              | GEORG MAYR                        | *            |              | CLAUDIO VEDOVELLI                 | *            |              |
| MAURO DE PASCALIS                 |              | *            | ROBERT OBERRAUCH                  |              | *            | LUIS WALCHER                      | *            |              |
| MATTEO DEGLI AGOSTINI             |              | *            | KONRAD PALLA                      |              | *            |                                   |              |              |

Constatato che il numero dei presenti **31** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il Signor

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **31** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr

**LUIS WALCHER**

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

**DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA**

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern

**MARIATERESA TOMADA – PRIMO SCHÖNSBERG**

ed il Consigliere

und der Gemeinderat

**CLAUDIO VEDOVELLI**

viene designato per la firma del processo verbale.

zum Unterzeichner des Protokolls ernannt.

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri:

Folgende Gemeinderäte kommen später:

**Bassani, Berloffa M., Buratti, Chiomento, De Pascalis, Degli Agostini, Felis, Planer, Pontecorvo, Schmid, Spagnolli (42)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

**Bellomo, Tagnin (40)**

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente oggetto:

Der Gemeinderat schreitet dann zur Behandlung des Punktes:

**L'ASSESSORA ALLA CULTURA, ALLA  
CONVIVENZA, ALL'AMBIENTE E ALLE PARI  
OPPORTUNITA'**

**DIE STADTRÄTIN FÜR KULTUR, AKTIVES  
ZUSAMMENLEBEN, UMWELT UND  
CHANCENGLEICHHEIT**

Nel Comune di Bolzano, come in altre zone della provincia di Bolzano, è stato rilevato dall'Agenzia provinciale per la protezione dell'Ambiente il superamento del valore limite per il Biossido d'Azoto, in seguito riportato come NO<sub>2</sub>, fissato dalla Direttiva europea n. 2008/50/CE.

Tale situazione, alla luce della vigente normativa, impone delle azioni concrete di riduzione delle emissioni di inquinanti atmosferici al fine di garantire il rispetto dei valori limite al più tardi entro il 2015, così come stabilito dal D.lgs. 13 agosto 2010, n. 155 di recente emanazione e attuativo della Direttiva 2008/50/CE. Al fine di adempiere a quanto richiesto dalla normativa si rende necessario inoltrare alla Commissione Europea, per il tramite dell'APPA e del Ministero dell'ambiente, un programma di risanamento entro la fine dell'anno in corso.

Il programma dovrà prevedere il rientro nei limiti di legge nel più breve tempo possibile e comunque al più tardi entro il 2015. Se tale programma non venisse presentato, la proroga prevista all'art. 22 della sopra citata Direttiva non potrà venire accolta, dando così inizio alla procedura di infrazione prevista dal trattato dell'Unione Europea.

La vigente normativa a livello nazionale prevede che a tale scopo le Regioni e le Province autonome elaborino dei programmi fissando le misure da adottare al fine di addivenire a tale obiettivo. La norma provinciale (LP. 8/2000) ed in particolare il regolamento sulla qualità dell'aria (DPP. 7/2003), demanda al piano della qualità dell'aria il compito di definire e coordinare tali attività.

L'attuale piano della qualità dell'aria (deliberazione della Giunta provinciale n. 1992 del 06/06/2005) ed in particolare la disposizione 1.1a dell'allegato 1, prevede che all'interno delle zone in cui è necessario applicare programmi di riduzione ai sensi dell'art. 5 del DPP 7/2003, siano i Comuni, nell'ambito delle proprie competenze, a definire i provvedimenti da adottare all'interno di un accordo di programma da concordare con altri gli Enti territorialmente interessati.

In der Stadtgemeinde Bozen hat die Landesagentur für Umweltschutz - wie in anderen Gebieten der Provinz Bozen - die Überschreitung des in der EU-Richtlinie 2008/50/CE festgelegten Grenzwertes für die NO<sub>2</sub>-Emissionen festgestellt.

Ansichts der geltenden Gesetzesbestimmungen müssen nun konkrete Maßnahmen zur Reduzierung der luftverschmutzenden Emissionen getroffen werden, damit die Einhaltung der Grenzwerte spätestens innerhalb 2015 erreicht werden kann, so wie es das ges.vertr. D. Nr. 155 vom 13.08.2010 festlegt, das die besagte EU-Richtlinie 2008/50/CE. Innerhalb Ende dieses Jahres muss der Europäischen Kommission mittels der Landesumweltagentur und des Umweltministeriums ein Sanierungsprogramm vorgelegt werden.

Der Plan muss die Einhaltung der gesetzlich vorgesehenen Grenzwerte innerhalb kürzester Zeit (und jedenfalls spätestens innerhalb 2015) vorsehen. Sollte besagter Programm nicht vorgelegt werden, kann die bei Art. 22 der genannten Richtlinie vorgesehene Verlängerung nicht gewährt werden, was wiederum zur Einleitung des im EU-Vertrag vorgesehenen Verfahrens wegen Vertragsverletzung bedeuten würde.

Die geltenden Bestimmungen auf Staatsebene sehen vor, dass zu diesem Zweck die autonomen Regionen und Provinzen für die Ausarbeitung von Programmen Sorge tragen müssen, in denen die Maßnahmen zur Umsetzung genannter Ziele festgelegt werden. Das entsprechende Landesgesetz (L.G. 8/2000) und insbesondere die Durchführungsverordnung zur Luftqualität (D.LH. 7/2003) legen fest, dass im Luftqualitätsplan die genannten Maßnahmen festgelegt und koordiniert werden müssen.

Der geltende Luftqualitätsplan (Beschluss der Landesregierung Nr. 1992 vom 06.06.2005), und insbesondere 1.1a der Anlage 1, sieht vor, dass es in den Gebieten, in denen ein Programm zur Reduzierung der Luftverschmutzung im Sinne von Art. 5 des D.LH. 7/2003 zum Einsatz gelangt, den Gemeindeverwaltungen je nach deren zugewiesenen Kompetenzen obliegt, im Rahmen eines territorialen Abkommens eine Reihe von Maßnahmen zu vereinbaren.

Da quanto sopra premesso emerge quindi la necessità per le Amministrazioni comunali interessate dalla presenza di aree di superamento dei valori limite dell'NO<sub>2</sub>, di farsi parte attiva al fine di garantire in primis un'aria pulita ai propri cittadini e non ultimo per adempiere a quelli che sono degli obblighi di gestione ambientale che le vedono coinvolte.

Nei territori di Bolzano e Bressanone, oltre alla significativa presenza di un importante fonte di ossidi di azoto quale l'autostrada del Brennero, vi sono anche altre fonti emissive di rilevanza non trascurabile (traffico cittadino, riscaldamento, attività produttive) che contribuiscono all'inquinamento dell'aria e la cui regolamentazione spetta in primo luogo all'Amministrazione comunale.

Per tale ragione, l'Agenzia Provinciale per l'ambiente ha invitato le Amministrazioni comunali di Bolzano e di Bressanone a promuovere dei progetti ambientali che possano offrire in un primo momento le informazioni necessarie a stabilire in quale misura le varie fonti concorrono alle concentrazioni di inquinanti ed in un secondo momento a valutare fino a che punto i provvedimenti di riduzione delle emissioni individuati o individuabili possano concorrere al rispetto dei valori limite. In tale contesto si potrà anche valutare se e quali misure di riduzione aggiuntive si rendano necessarie in settori che concorrono in modo rilevante sulla qualità dell'aria ma che, non ricadendo nelle competenze comunali, devono essere necessariamente messe in atto da altri soggetti (ad esempio per l'Autostrada del Brennero).

L'Agenzia per l'ambiente sosterrà fattivamente la regia tecnica ed il cofinanziamento degli approfondimenti necessari. E' infatti interesse comune allineare dati e metodologie agli studi in essere a livello provinciale, con l'obiettivo di raggiungere una maggiore tutela l'ambiente e soprattutto della salute pubblica.

Con nota dd. 05.11.2010 - prot. 643469 l'APPA ha comunicato al Comune di Bolzano la concessione del predetto finanziamento, pari al 50% del costo dello studio.

Die von der Überschreitung der NO<sub>2</sub>-Grenzwerte betroffenen Gemeindeverwaltungen sind daher dazu angehalten, in erster Linie den eigenen Bürgerinnen und Bürgern eine saubere Luft zu gewährleisten und - nicht zuletzt - auch den umwelttechnischen Verpflichtungen nachzukommen.

In den Gebieten der Gemeinde Bozen und der Gemeinde Brixen gibt es hingegen noch andere Emissionsquellen von nicht unbedeutender Relevanz (städtischer Verkehr, Heizanlagen, Gewerbetätigkeiten), die eine bedeutende Rolle bei der Kontrolle der Luftqualität spielen und deren Regelung in erster Linie den Gemeindeverwaltungen obliegt.

Aus diesem Grund hat die Landesagentur für den Umweltschutz die Gemeindeverwaltungen von Bozen und Brixen ersucht, Umweltprojekte zu fördern, die zunächst die notwendigen Informationen geben sollen, um feststellen zu können, in welchem Maß die verschiedenen Quellen zur Schadstoffkonzentration beitragen, und um bewerten zu können, inwiefern die Maßnahmen zur Reduzierung der festgestellten oder feststellbaren Emissionen zur Einhaltung der Grenzwerte beitragen können. In diesem Zusammenhang kann auch eine Bewertung angestellt werden, ob und welche zusätzlichen Maßnahmen zur Reduzierung in den Bereichen, die sich einschneidend auf die Luftqualität auswirken, notwendig sind; da diese jedoch nicht in den Zuständigkeitsbereich der Gemeinde fallen, müssen sie notgedrungen von anderen Institutionen umgesetzt werden.

Die Landesumweltagentur wird ihre Unterstützung bei der technischen Organisation, bei etwaigen Formen der Kofinanzierung der notwendigen Studien sowie bei der Auswahl der wissenschaftlichen Ansprechpartner für die Analyse der bestehenden Situation und der Szenarien zur Emissionsreduzierung konkret unterstützen. Es ist nämlich im Interesse aller, die bestehenden Daten und angewandten Methoden den auf Landesebene geführten Studien anzupassen, mit der Zielsetzung, einen vermehrten Schutz der Umwelt und insbesondere der öffentlichen Gesundheit zu erreichen.

Mit Schreiben vom 05.11.2010 - Prot. 643469 teilte die Landesumweltagentur der Gemeinde Bozen mit, dass das Land die o.g. Finanzierung im Maße von 50% der Kosten für die Studie gewährt.

Per l'indagine di cui sopra è stata incaricata con deliberazione della G.M. n. 595/65718 dd. 17.08.2010 la Società CISMA S.r.l., che l'Amministrazione comunale ha supportato con alcuni dati già in possesso, relativi al PUM, PUC, dati sui flussi di traffico, ecc.

Tale società è stata incaricata di fornire un'analisi delle varie fonti che concorrono alle concentrazioni di NO<sub>2</sub>, valutando il loro singolo contributo rispetto alle emissioni complessive e tenendo conto degli scenari futuri e della distribuzione degli inquinanti nella conca di Bolzano. Il tutto basandosi sulle misure della rete fissa di monitoraggio, sull'inventario provinciale delle emissioni e su sistemi di modellizzazione dei fenomeni validati a livello internazionale.

All'interno dell'Amministrazione comunale si è insediato un tavolo di lavoro tecnico che ha coinvolto vari settori, quali l'urbanistica, la mobilità, il traffico, l'ambiente, che in collaborazione con l'APPA e la Società CISMA, ha definito i vari ambiti nei quali è necessario intervenire per ridurre le emissioni di inquinanti, in particolare l'NO<sub>x</sub>.

Tale gruppo di lavoro ha redatto un catalogo dei provvedimenti che delineando lo scenario attraverso il quale entro il 2015 vi sarà il rispetto dei limiti di legge per le concentrazioni di NO<sub>2</sub>, costituiranno il programma da inoltrare, attraverso l'APPA, ai competenti Ministeri, per l'ottenimento della predetta proroga.

Tali provvedimenti rientrano tra quelli già previsti dai singoli specifici piani approvati dal Consiglio comunale, e per ciascuno di essi si è valutato il grado di efficacia in termini di riduzione delle emissioni, sia per quelli di realizzazione immediata che per quelli di lungo periodo.

Tra questi interventi sono stati considerati:

- **per il settore Mobilità** (prendendo spunto dal Piano provinciale per la qualità dell'aria e dal Programma pluriennale, adottato dall'Amministrazione del Comune di Bolzano con deliberazione del Consiglio comunale n. 5 del 30.01.2007) - restrizione progressiva della circolazione di talune categorie di veicoli, anche con la concertazione delle categorie coinvolte

Mit der Durchführung der genannten Erhebung wurde mit Stadtratsbeschluss Nr. 595/65718 vom 17.08.2010 die Gesellschaft CISMA G.m.b.H. beauftragt. Die Gemeinde hat der beauftragten Firma einige der eigenen Daten betreffend BLP, Mobilitätsplan, Verkehrsflüsse usw. zur Verfügung gestellt.

Die obgenannte Gesellschaft ist beauftragt worden, die Emissionsquellen zu analysieren, die zur NO<sub>2</sub>-Konzentration beitragen, und ihren jeweiligen Anteil an den Gesamtemissionen sowohl im Hinblick auf die Zukunftsszenarien als auch auf die Verteilung der Schadstoffe im Bozner Kessel zu schätzen, und zwar ausgehend von den Messungen des bestehenden Monitoringnetzes, dem Landesinventar der Emissionen und international anerkannten Modellierungssystemen.

Die Gemeindeverwaltung hat eine abteilungsübergreifende technische Arbeitsgruppe (Urbanistik, Verkehr, Umwelt) eingerichtet, die in Zusammenarbeit mit der Landesumweltagentur und der Firma CISMA die die verschiedenen Bereiche umrissen hat, in denen Eingriffe zur Reduzierung der Schadstoffemissionen und dabei insbesondere der NO<sub>x</sub>-Emissionen notwendig sind.

Besagte Arbeitsgruppe hat ein Verzeichnis der Maßnahmen erstellt, die die Einhaltung der gesetzlich festgelegten NO<sub>2</sub>-Werte innerhalb 2015 ermöglichen sollen. Dieses Programm soll über die Landesumweltagentur an die zuständigen Ministerien weitergereicht werden, um die eingangs genannte Verlängerung zu erhalten.

Die im Verzeichnis enthaltenen Maßnahmen entsprechen jene, die bereits von den einzelnen Fachplänen, die der Gemeinderat verabschiedet hat, vorgesehen sind. Im Verzeichnis wird die Wirkungskraft jeder einzelnen Maßnahmen hinsichtlich der Reduzierung der Emissionen sowohl im kurzfristigen als auch im langfristigen Zeitrahmen angegeben.

Zu den genannten Maßnahmen zählen folgende:

- **Bereich Mobilität** (ausgehend Landesplan für Luftqualität und vom Mehrjahresprogramm, das die Gemeinde mit Ratsbeschluss Nr. 5 vom 30.01.2007 verabschiedet hat): Stufenweise Reduzierung des Verkehrs für bestimmte Fahrzeuge, auch durch Einbindung der betroffenen Parteien in eine von der Landesumweltagentur

nell'ambito di un tavolo tecnico costituito dall'APPA.

- tratti dal PUM il "**Piano Urbano della Mobilità**", approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 2 del 27.01.2010) - potenziamento della mobilità ciclabile e del trasporto pubblico, realizzazione di parcheggi per residenti, di circonvallazioni e di una tramvia;

- **per il settore energetico** (prendendo spunto dal "**Piano per una città CO2 neutrale**", approvato con deliberazione del Consiglio comunale dd. 04.03.2010 n. 22 e dal "**Masterplan**", approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 1 del 21.01.2010) - sfruttamento energetico del nuovo termovalorizzatore attraverso una rete di teleriscaldamento, risanamento energetico degli edifici esistenti, innalzamento allo standard Casaclima A per i nuovi edifici.

Per quanto concerne l'inquinamento derivante dal traffico di attraversamento sull'Autostrada del Brennero, gli studi condotti dimostrano con certezza quale sia il suo reale contributo in termini di emissioni inquinanti nella nostra città. Ad esempio nel 2009 era pari a circa ad un quarto rispetto a quelle complessive. Questa distinzione fa emergere la necessità del Comune da un lato di intervenire sui fattori da esso controllabili (traffico, riscaldamento, energia), dall'altro la possibilità di richiedere specifiche misure alle competenti Autorità centrali per ridurre l'impatto dell'autostrada, che di fatto è una fonte non modificabile dalle azioni locali del nostro Comune.

Ritenuto di dichiarare la presente deliberazione di immediata esecutività al fine di poterla inoltrare alla Giunta provinciale per l'approvazione del programma di interventi complessivo, da inoltrarsi al Governo entro i tempi tecnici necessari.

Preso atto dell'eventuale discussione e delle eventuali dichiarazioni di voto come trascritte nel verbale di seduta.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

eingeschaltete technische Arbeitsgruppe.

- (ausgehend vom **Mobilitätsplan** der Gemeinde, der mit Ratsbeschluss Nr. 2 vom 27.01.2010 verabschiedet wurde): Verstärkter Einsatz der Fahrradmobilität und der öffentlichen Verkehrsmittel, Verwirklichung von Parkplätzen für Anrainer, Umfahrungen und einer Straßenbahn.

- Energiebereich** (ausgehend vom "**Plan für eine CO2-neutrale Stadt**", der mit Ratsbeschluss Nr. 22 vom 04.03.2010 verabschiedet wurde, sowie vom "**Masterplan**", der mit Ratsbeschluss Nr. 1 vom 21.01.2010 genehmigt wurde): Nutzung der neuen Verbrennungsanlage zur Energieproduktion mittels eines Fernheizungsnetzes, energiesparende Sanierung der bestehenden Gebäude, Anpassung der neuen Gebäude an die Klimahaus-A-Standards.

Was die Luftverschmutzung anbelangt, die durch den Verkehr auf der Brennerautobahn verursacht wird, belegen die durchgeführten Studien eindeutig deren reales Ausmaß, z.B. im Jahr 2009 ein Viertel des Gesamtvolumens. Dieser Vergleich zeigt, dass die Gemeinde einerseits auf die Faktoren einwirken muss, die unter ihrer Kontrolle stehen (Verkehr, Heizung, Energie), andererseits aber auch Druck auf die zuständigen Behörden ausüben muss, um die Negativfolgen der Autobahn zu reduzieren, da es sich dabei um eine Verschmutzungsquelle handelt, die nicht durch Gemeindemaßnahmen verändert werden kann.

Es wird daher für angebracht erachtet, den vorliegenden Beschluss für sofort vollstreckbar zu erklären, um ihn der Landesregierung für die Genehmigung der gesamten Maßnahmenprogramme zu unterbreiten, das innerhalb der technisch notwendigen Fristen an die italienische Regierung weitergeleitet werden soll.

Nach Einsichtnahme in die eventuell abgegebene Stellungnahme sowie in die eventuellen Stimmabgabeerklärungen, wie aus dem Sitzungsprotokoll hervorgeht.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Vorsitzende dem Gemeinderat den Beschluß zur Genehmigung.

## **IL CONSIGLIO COMUNALE**

udita la relazione dell'Assessora alla Cultura, alla Convivenza, all'Ambiente e alle Pari opportunità,

visto il parere della Commissione consiliare all'Ambiente espresso in data 09.12.2010 (5 voti favorevoli, 1 astenuto, 3 contrari), Mobilità espresso in data 09.12.2010 (5 voti favorevoli, 2 astenuti, 0 contrari), Patrimonio espresso in data 16.12.2010 (6 voti favorevoli, 2 astenuti, / contrari), Urbanistica espresso in data 06.12.2010 (6 voti favorevoli, 1 astenuto, 1 contrario), Lavori pubblici espresso in data 13.12.2010 (4 voti favorevoli, / astenuti, 3 contrari);

visto gli allegati pareri ai sensi dell'art. 81 del DPR n. 1.02.2005 n. 3/L

### **d e l i b e r a**

1) di approvare l'allegato "Programma degli interventi per il contenimento delle emissioni di NOx", già in parte previsti da documenti di programmazione, quali PUM, Piano CO2, Masterplan, finalizzato all'ottenimento della proroga prevista dal D.Lgs. 13 agosto 2010, n. 155 per il raggiungimento dei valori limite;

2) di incaricare l'Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio di trasmettere all'APPA di Bolzano la presente deliberazione e l'allegato predetto "Programma degli interventi per il contenimento delle emissioni di NOx;

Nach Anhörung des Berichtes der Stadträtin für Kultur, aktives Zusammenleben, Umwelt und Chancengleichheit,

Nach Einsichtnahme in das Gutachten der Ratskommission für Umwelt vom 09.12.2010 (5 Jastimmen, 1 Enthaltung, 3 Neinstimmen), Mobilität vom 09.12.2010 (5 Jastimmen, 2 Enthaltungen, 0 Neinstimmen), Vermögen vom 16.12.2010 (6 Jastimmen, 2 Enthaltungen, / Neinstimmen), Urbanistik vom 06.12.2010 (6 Jastimmen, 1 Enthaltung, 1 Neinstimme), öff. Arbeiten vom 13.12.2010 (4 Jastimmen, / Enthaltungen, 3 Neinstimmen);

gestützt auf die beiliegenden Gutachten im Sinne von Art. 81 des D.P.Reg. Nr. 3/L vom 01.02.2005

### **b e s c h l i e ß t DER GEMEINDERAT**

#### **Folgendes:**

1) Das beigelegte „Programm der Maßnahmen für die Reduzierung der NOx-Emissionen“, das zum Großteil Maßnahmen enthält, die bereits in programmatischen Dokumenten der Gemeinde vorgesehen sind (Mobilitätsplan, CO2-Plan, Masterplan), und das dem Zweck dient, die vom ges.vertr.D. Nr. 155 vom 13.8.2010 vorgesehene Verlängerung hinsichtlich der Einhaltung der Grenzwerte zu erhalten, wird genehmigt.

2) Das Amt für Umweltschutz wird beauftragt, der Landesumweltagentur den vorliegenden Beschluss und das vorgenannte, beigelegte "Programm der Maßnahmen für die Reduzierung der NOx-Emissionen" weiterzuleiten.

3) di demandare alla Giunta municipale la verifica dell'andamento delle concentrazioni di NO<sub>2</sub>, con l'ausilio dell'APPA, e l'adozione degli eventuali interventi correttivi e/o aggiuntivi qualora i provvedimenti dell'allegato programma risultassero insufficienti per pervenire al rispetto dei limiti di legge, previa illustrazione degli stessi al Consiglio Comunale per gli adempimenti di competenza. A cadenza annuale, in specifica seduta il Consiglio Comunale riceverà adeguata informazione sullo stato di attuazione del Piano e la congruità degli interventi programmati.

4) di incaricare i singoli competenti Uffici comunali di attuare entro i termini previsti, gli interventi di dettaglio riportati nel predetto Programma, prevedendoli annualmente nei propri Piani Economico Gestionali, la valutazione del cui raggiungimento ed attuazione sarà in capo al Direttore Generale, che ne coordinerà anche le varie fasi intermedie.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 26 voti favorevoli, 12 voti contrari e 2 astenuti la deliberazione.

Chiusa la discussione il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale **l'immediata esecutività** della deliberazione.

Eseguita elettronicamente la votazione palese il Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 28 voti favorevoli, 3 voti contrari e 9 astenuti l'immediata esecutività della delibera.

3) Dem Stadtrat wird Aufgabe übertragen, in Zusammenarbeit mit der Landesagentur den NO<sub>2</sub>-Emissionstrend zu überprüfen und eventuell notwendige verbessernde oder zusätzliche Maßnahmen zu treffen, falls die im beigelegten Programm enthaltenen Maßnahmen sich für die Einhaltung der gesetzlich vorgeschriebenen Werte für unzureichend erweisen sollten. Diese müssen dem Gemeinderat für die Erfüllung der in ihrer Obliegenheit stehenden Aufgaben mitgeteilt werden. Jährlich muss dem Gemeinderat in einer dafür vorgesehenen Sitzung, über die Umsetzung des Plans und über die Kongruenz der vorgesehenen Interventionen, Bericht erstattet werden.

4) Die zuständigen Ämter der Gemeinde werden beauftragt, die einzelnen Maßnahmen, die im Programm enthalten sind, innerhalb der vorgegebenen Fristen umzusetzen. Die Maßnahmen sollen in die jeweiligen Wirtschaftspläne eingefügt werden. Für die Evaluierung der Zielerreichung und der Umsetzung der Maßnahmen ist der Generaldirektor zuständig, der auch die verschiedenen Zwischenphasen koordinieren wird.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Vorsitzende das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat den Beschluß mit 26 Jastimmen, 12 Gegenstimmend und 2 Enthaltungen **angenommen** hat.

Nach Abschluß der Debatte unterbreitet der Prsident dem Gemeinderat die **sofortige Vollstreckbarkeit** des Beschlusses zur Genehmigung.

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet der Präsident das Ergebnis, daß nämlich der Gemeinderat die sofortige Vollstreckbarkeit des Beschlusses mit 28 Jastimmen, 3 Gegenstimmen und 9 Enthaltungen **angenommen** hat.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa di lettura e conferma, viene firmato dal Presidente, dal Consigliere designato e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden, vom designierten Gemeinderat und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

---

Il Consigliere designato  
Der Gemeinderat  
CLAUDIO VEDOVELLI  
f.to / gez.

Il Presidente  
Der Vorsitzende  
LUIS WALCHER  
f.to / gez.

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

---

Pubblicato all'Albo Pretorio il 22/12/2010 per 10 giorni consecutivi.

Veröffentlicht an der Amtstafel am 22/12/2010 für die Dauer von 10 aufeinanderfolgenden Tagen.

Divenuta esecutiva il 20/12/2010 ai sensi dell'art. 79 del vigente T.U.O.C.

Im Sinne des Art. 79 des geltenden E.T.G.O. am 20/12/2010 vollstreckbar geworden.

Bolzano,

Bozen, den

Attestazione del Messo comunale sull'avvenuta pubblicazione

Bestätigung des Gemeindeboten über die erfolgte Veröffentlichung

Il Messo Comunale  
Der Gemeindebote  
f.to / gez.

Il Segretario Generale  
Der Generalsekretär  
DOTT. ANTONIO TRAVAGLIA  
f.to / gez.

---

Per copia conforme all'originale, rilasciata in carta per uso amministrativo.

Für die Übereinstimmung der Abschrift mit der Urschrift, auf stempelfreiem Papier für Verwaltungszwecke.

---

Di dare atto che, ai sensi dell'art 79 comma 5 del DPR. 01.02.2005 n. 3/L, entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla giunta comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al Tribunale Regionale di Giustizia Amministrativa, sezione autonoma di Bolzano.

Es wird darauf hingewiesen, dass im Sinne des Art. Nr. 79, Abs. Nr. 5 des D.P.Reg. vom 01.02.2005, Nr. 3/L jeder Bürger gegen alle Beschlüsse während des Zeitraumes ihrer Veröffentlichung Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben kann. Innerhalb von 60 Tagen ab der Vollstreckbarkeit des Beschlusses kann gegen die vorliegende Maßnahme Beschwerde beim Verwaltungsgerichtshof, Aut. Sektion Bozen, geführt werden.